



BIS
CD-1352 DIGITAL

CHEN Yi
MOMENTUM

CHO-LIANG LIN
SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA
LAN SHUI

CHEN Yi (b. 1953)

-
- [1] **Momentum** for orchestra (1998) *(Theodore Presser Company)* **13'12**
-

Chinese Folk Dance Suite **15'56**

for violin and orchestra (2000) *(Theodore Presser Company)*

- [2] I. Lion Dance. *Energetically* 3'32
- [3] II. YangKo. *Elastically* 4'36
- [4] III. Muqam. *Fierily* 7'39
-

- [5] **Dunhuang Fantasy** **14'06**

for organ and chamber wind ensemble (1999) *(Theodore Presser Company)*

Romance and Dance **8'14**

for two violins and string orchestra (1995/1998) *(Theodore Presser Company)*

- [6] I. Romance of Hsiao and Ch'in 3'59
- [7] II. Dance 4'11
-

- [8] **Tu** for orchestra (2002) *(Theodore Presser Company)* **13'07**
-

Cho-Liang Lin, violin ([2]-[4], [6]-[7])

Yi-Jia Susanne Hou, violin ([6]-[7])

Kimberly Marshall, organ ([5])

Singapore Symphony Orchestra conducted by **Lan Shui**

Born in the southern Chinese city of Guangzhou, **Chen Yi** (b.1953) learned the violin at a young age and continued to play the instrument up to her graduate student years at Columbia University in the late 1980s. In fact, during the Cultural Revolution, Chen had continued to practise the violin even after having been sent to the countryside. By the early 1970s, she had returned to the city where she served as violinist with the local operatic troupe. All of these experiences provided inspiration for the compositions featured on this CD, whether in borrowed operatic and folk tunes, calligraphic gestures, *huqin* fiddling techniques, imitative sonorities of Chinese traditional instruments (*sheng*, *suona*, *xiao* or *qin*), inventive use of percussion, or in the vivid depiction of nature. Chen has lived and breathed Chinese operatic tradition and folk culture for decades, while at the same time steeping herself in the study of the Western canon of music.

Momentum for full orchestra (1998) is study of contrasts inspired, in the composer's words, 'by the power of ancient totems, the tension of breathing lava (before it breaks up to flow), and the gesture of exaggerated dancing lines in Chinese calligraphy'. While the mood swings from calm to explosive several times in the span of thirteen minutes, the piece's most striking feature is a melodic eloquence in the winds and strings that pushes modality to the boundaries of atonality. The melodic shape is especially prominent in the violin cadenza and flute/piccolo solos in the middle section, as various orchestral sections evoke tunes reminiscent of Chinese operatic tune-types and pile them one upon another. While the strings represent the ethereal that is sometimes excited by the incandescent winds, the large battery of percussion becomes a counterweight to the entire orchestra. Written during Chen's tenure as a professor at the Peabody Conservatory of Music and dedicated to the Peabody Symphony Orchestra and its music director Teri Murai, ***Momentum*** was premièred by the dedicatees at the Lincoln Center's Alice Tully Hall in May 1998.

Chen's ***Chinese Folk Dance Suite*** (2000) is a violin concerto in all but name. The first movement, *Lion Dance* (drawn from Cantonese and Chaozhou melodic fragments), is boisterous, with festive percussion throughout. The violin leads the way in the cele-

bration, with angular motifs in the main theme and dotted rhythms, dance-like and energetic, imitating the *suona*, a Chinese wind instrument that is best described as a hybrid of the Western trumpet and oboe. The second movement, *YangKo*, requires members of the orchestra to recite non-pitch syllables in various layers, creating a subtly changing rhythmic fabric on which the solo violin balances lyricism and virtuosity. The scene is a distant parade (where dancers beat drums hanging from their waists), and the composer ‘imagines a beautiful girl singing a sweet melody’ close by. Gradually, instruments join the violin toward a blissful coda. *Muqam*, named after traditional Uighur music and dance from Xinjiang province, adapts fragments of folk tunes and characteristic sliding tones to Western string technique. The underlying rhythmic ostinato in 7/8-time makes the dance irresistibly lilting, while the final violin cadenza (based on a well-known folk-song describing a summer desert romance, in which a weary traveller is entranced by a beautiful Uighur maiden) incorporates improvisational and bravura singing styles inherent in the region’s narrative folk tradition. Chen’s *Chinese Folk Dance Suite* was commissioned by the Koussevitzky Foundation and the Women’s Philharmonic, premièred by Terrie Baune, conducted by Apo Hsu, on 10th March 2001, at the Yerba Buena Center for the Arts Theater in San Francisco. It is dedicated to the memory of Serge and Natalie Koussevitzky.

The *Dunhuang Fantasy* for organ and wind ensemble (1999), inspired by the Tang Dynasty (618-907 A.D.) trading city, represents the composer’s reflections on the pinnacles of multicultural interaction along the ancient Silk Road. Inspired by the visual brilliance of images in the Mogao Grottos, with the ‘rolling dance gestures, flapping streamer lines, flying melodies around the clouds, and fiery rhythms in the sky’, Chen translates these visual extravaganzas into wide-ranging organ textures, melodies and harmonies that imitate the *sheng* (mouth pipe organ). The wind ensemble articulates the evolving sections, enriching the colourful, dreamlike sonorities befitting the visual feast of demigods and flying beauties – some of whom hold *sheng*-like instruments – in the elaborate caves. The work was commissioned by the American Guild of Organists for the Biennial National Convention in Seattle, Washington. It was premierèd by Kimberly

Marshall and the Rainier Chamber Winds conducted by Kathleen MacFerran on 3rd July 2000 at the First Presbyterian Church, Seattle.

Similar to the *Chinese Folk Dance Suite* where the solo violin imitates the *suona*, the *Romance and Dance* for two violins and string orchestra (1995/98) imitates other traditional instruments. The *Romance* movement was originally entitled 'Romance of Hsiao and Ch'in', as the two violins imitate the vertical bamboo flute (*hsiao/xiao*) and plucked seven-string zither (*ch'in/qin*). A lyrical work that is poetic and elegant, it was dedicated to Yehudi Menuhin for his 80th birthday. The *Dance* was adapted from the third movement of Chen's *Fiddle Suite*, commissioned by the Fromm Music Foundation, capturing the intensity and earnestness of broad Chinese calligraphic strokes, while borrowing tune-types and melodic motifs from Beijing opera. The original *Fiddle Suite* was written for string quartet and *huqin* (two-stringed Chinese fiddle), with fiddling technique borrowed from the *huqin* and emphatic strokes that befit operatic vocal embellishments.

Tu (Chinese for 'burning', 'poison', and 'fiery') was written in the summer of 2002, barely a year after the World Trade Center tragedy (also known as 9/11) and is dedicated to the memory of the New York fire-fighters who lost their lives on that fateful day. The work opens with siren-like, stop-and-start gestures, until a woodblock ostinato steadies the rhythm, acting as the backdrop to the fiery intensity of strings and woodwinds in their highest registers. A rhythmic motif of 9+1+1 pervades *Tu*, while Chen's broad strokes and sweeping orchestral gestures capture the courage and utter immensity of human loss. The central 'eye of the storm' is not necessarily terrifying and ominous; it also signifies acceptance of mortality and loss. The ending returns to emphatic gestures, resolute and hopeful of the composer's faith in freedom. The work was commissioned by the Women's Philharmonic and the American Composers Orchestra for the New Millennium Fanfare project, with funding provided by the US National Endowment for the Arts in 2000.

© Joanna C. Lee 2003

Chen Yi was born in China in 1953. She studied composition at the Central Conservatory in Beijing and at Columbia University where she was awarded a doctorate of musical arts. Among her teachers were Wu Zu-qiang, Chou Wen-chung, Mario Davidovsky and Alexander Goehr. Chen Yi is currently the Cravens/Millsap/Missouri Distinguished Professor at the Conservatory of the University of Missouri-Kansas City. She has served as composer-in-residence for the Women's Philharmonic, the vocal ensemble Chanticleer and the Aptos Creative Arts Center. From 1996 until 1998 she lectured in composition at the Peabody Conservatory of Johns Hopkins University. Chen Yi has received numerous awards for her music, including the prestigious Charles Ives Living Award from the American Academy of Arts and Letters, first prize from the Chinese National Composition Competition, the Lili Boulanger Award, the NYU Sorel Medal Award, the CalArts/Alpert Award, the UT Eddie Medora King Composition Prize, a Grammy Award, the ASCAP Concert Music Award, the Elise Stoeger Award from the Chamber Music Society of the Lincoln Center and the Friendship Ambassador Award from Edgar Snow Fund. In 2002 she received an honorary doctorate from Lawrence University. Chen Yi has been awarded fellowships by the Guggenheim Foundation, the American Academy of Arts and Letters and the National Endowment for the Arts in the United States. Her music is performed throughout the world and has been widely recorded.

Cho-Liang Lin was born in Taiwan in 1960. At the age of five he started to learn the violin. When he was twelve years old he went to Sydney to continue his musical studies. In 1975, inspired by an encounter with Itzhak Perlman, he arrived in New York to audition for Mr. Perlman's teacher at the Juilliard School, the late Dorothy DeLay. Within two years of his enrolment, Cho-Liang Lin won the first Queen Sofia Violin Competition in Madrid, and his concert career was soon launched. He has been a member of the Juilliard faculty since 1991. He is recognized today as one of the world's foremost violinists and appears regularly with major orchestras and in recital and chamber music series on five continents. Acclaimed for his beautifully nuanced playing,

Cho-Liang Lin was chosen by *Musical America* in 2000 as its 'Instrumentalist of the Year'. Cho-Liang Lin founded the Taipei International Music Festival in 1997, the first large-scale international music festival in the history of his native country. As an advocate of contemporary composers, Cho-Liang Lin has premiered works by Tan Dun, Joel Hoffman, Christopher Rouse, Esa-Pekka Salonen, Elie Siegmeister, Bright Sheng, George Tsontakis and George Walker. In San Diego and Taipei, he has presented the world première of two concertos by the Taiwanese composer Gordon Chin.

Yi-Jia Susanne Hou began her violin studies with her father Alec Hou at the age of four and gave her first public performance when she was five years old. At the age of nine she was invited to attend the Royal Conservatory of Music in Toronto as a scholarship student. She has had scholarships and fellowships at the Aspen Music Festival for nine summers, as well as at the Juilliard School where she graduated as a student of Dorothy DeLay and Naoko Tanaka in 2000. She is currently completing her Artist Diploma Program at the Juilliard School with Cho Liang Lin and Naoko Tanaka. Yi-Jia Susanne Hou has won Gold Medals in three international violin competitions – the 1999 Concours International Marguerite Long – Jacques Thibaud in France, the 1999 Rodolfo Lipizer International Violin Competition in Italy and the 1997 Pablo Sarasate International Violin Competition in Spain. For the first time in the history of international violin competitions, all three juries were unanimous in their choice of Yi-Jia Susanne Hou as the gold medallist. Yi-Jia Susanne Hou made her New York début at the Lincoln Center in 2002, with Otto-Werner Muller conducting the Juilliard Symphony Orchestra, after winning the Dvořák Concerto competition. Her many other awards and prizes include first place in the Canadian National Music Competitions for three consecutive years, the Juilliard-Lehigh Valley Chamber Orchestra Competition and the F. Nakamichi Sibelius Violin Competition at the Aspen Music Festival. Yi-Jia Susanne Hou has performed throughout Europe and Asia at special events and concerts including a commemoration of Pablo Sarasate's birthday and a recital in Madrid during which she was given the honour of playing Sarasate's Stradivarius violin. She has toured

in Spain, France, Germany, Japan, and Italy and has forthcoming engagements throughout Europe, Asia, North and South America.

A native of Winston-Salem, North Carolina, **Kimberly Marshall** began her organ studies with John Mueller at the North Carolina School of the Arts. Her early interest in French music took her to France where she worked with Louis Robilliard and Xavier Darasse before returning to North Carolina to complete her undergraduate studies with Fenner Douglass. In 1985 she won the prestigious St. Albans Competition for Organ Interpretation. In 1986 she received the D.Phil. in Music from the University of Oxford. Kimberly Marshall was awarded a Fulbright Scholarship in 1991 to continue her research and teaching at the Sydney Conservatorium in Australia. Kimberly Marshall maintains an active career as a concert organist with appearances at leading organ venues such as London's Royal Festival Hall and Westminster Cathedral, King's College Cambridge, Chartres Cathedral, Uppsala Cathedral and the Dormition Abbey in Jerusalem, as well as in the USA. She also holds a post as professor of organ at Arizona State University, having previously taught at the Royal Academy of Music in London and at Stanford University in California. Kimberly Marshall has a strong reputation as an expert on early organ music and has performed on many historical organs, such as the Couperin organ at Saint-Gervais, Paris, the Gothic organ in Sion, Switzerland, and the Cahman organ in Leufstabruk, Sweden. Her expertise is by no means limited to the early organ repertoire, for she has performed works by Ligeti in the presence of the composer and, while she was at the Royal Academy of Music, she premièred a new work commissioned by Madame Messiaen. Kimberly Marshall has published several scholarly books on music including a collection of articles on female traditions of music making, *Rediscovering the Muses*. She has been a project leader for the Organ Research Centre in Gothenburg, Sweden, where she teaches and performs frequently.

The **Singapore Symphony Orchestra** aims to enrich the cultural life of Singapore, providing artistic inspiration, entertainment and education. Since its inception in 1979, the

orchestra has grown to a strength of 90 musicians and is currently led by Music Director Lan Shui. The Singapore Symphony Orchestra resides at the Victoria Concert Hall and is distinguished by its dedication to the performance of new Asian compositions. The orchestra is proud to be associated with Singaporean composers on the Composer-In-Residence programme, inaugurated in 2000. The Singapore Symphony Orchestra has distinguished itself as a 'young and brilliant' orchestra on its several European tours. On its first Hong Kong tour in 1998, the orchestra was described as a 'polished and sophisticated ensemble'. It has also earned unanimous praise for its first tour to Germany in October 2000, as well as for its first tour to China in October 2001. The Oscar-winning composer Tan Dun has proclaimed the Singapore Symphony Orchestra 'the best Asian orchestra I have heard'.

Lan Shui joined the Singapore Symphony Orchestra as music director in 1997. Born in China, he made his professional conducting début with the Central Philharmonic Orchestra in Beijing and was later appointed conductor of the Beijing Symphony Orchestra. His tenure there included highly-acclaimed performances of contemporary music. In 1990 he conducted the Los Angeles Philharmonic's Summer Festival, where he came to the attention of David Zinman who invited him to the Baltimore Symphony Orchestra in 1992. From 1994 until 1997 he was associate conductor of the Detroit Symphony Orchestra and music director of the Detroit Civic Orchestra. In the same period he covered for Kurt Masur at the New York Philharmonic Orchestra and conducted the Cleveland Orchestra in Paris. As a guest conductor, Lan Shui has appeared all over the world and has performed at prestigious music festivals. He has recorded extensively for BIS. Lan Shui is the recipient of several international awards from, for example, the Beijing Arts Festival, the New York Tchernin Society, the 37th Besançon Conductors Competition in France and Boston University.



Lan Shui

Im Jahr 1953 in der südchinesischen Stadt Guanzhou geboren, begann **Chen Yi** mit jungen Jahren mit dem Violinspiel, was sie bis zu ihrem Studienabschluss an der Columbia Universität in den späten 1980ern beibehielt. Sogar während der Kulturrevolution, als sie aufs Land geschickt wurde, hörte sie nicht auf zu üben. In den frühen 70ern kehrte sie in die Stadt zurück und arbeitete als Violinistin im dortigen Opernensemble. All diese Erfahrungen dienten als Inspirationsquelle der auf dieser CD präsentierten Kompositionen, angefangen bei entlehnten Opern- oder folkloristischen Themen oder kalligraphischen Gesten, bis hin zu speziellen Streichertechniken (*huqin*), imitierenden Klängen von traditionellen chinesischen Instrumenten (*sheng*, *suona*, *xiao* oder *qin*), neuartigem Gebrauch von Percussion-Instrumenten oder lebhaften Naturschilderungen. Chen lebte und atmete Jahrzehnte in der chinesischen Operntradition und Kultur ihres Volkes, gleichzeitig wie sie sich in der westlichen Musik ausbildete.

Momentum für großes Orchester (1998) ist eine Studie der Kontraste, oder wie es die Komponistin ausdrückt, „inspiriert von der Kraft der uralten Totems, die Spannung von schwelender Lava (bevor sie ausbricht und fließt) und die Geste von übertrieben tanzenden Linien in chinesischer Kalligraphie“. Während innerhalb von nur dreizehn Minuten die Stimmung mehrmals von ruhig bis explosiv schwankt, ist das auffälligste Merkmal des Stückes eine melodische Gewandtheit in den Bläsern und Streichern, welche die Modalität bis an die Grenze der Atonalität treibt. Die melodische Schärfe zeigt sich besonders in der Violinkadenz und den Flöten-, bzw. Piccolosolos im Mittelteil, wo die einzelnen Orchestersektionen an chinesische Opernthesen erinnernde Melodien hervorrufen und sie aufeinander stapeln. Während die Streicher das Ätherische repräsentieren, das gelegentlich von den glühenden Bläsern aufgerührt wird, bildet die umfassende Schlagzeugbatterie ein Gegengewicht zum gesamten Orchester. *Momentum* wurde während Chen's Zeit als Professorin am Peabody Conservatory of Music geschrieben, dem Peabody Symphonieorchester mit seinem Dirigenten Teri Murai gewidmet und von den Widmungsträgern im Mai 1998 in der Alice Tully Hall des Lincoln Centers uraufgeführt.

Die **Chinese Folk Dance Suite** (2000), bis auf den Namen durch und durch ein

Violinkonzert, wurde von der Koussevitzky Stiftung in Auftrag gegeben und der Erinnerung an Serge und Natalie Koussevitzky gewidmet. Der erste Satz *Lion Dance* (Löwentanz) (entlehnt von melodischen Fragmenten aus Kanton und Chaozhou) ist lebhaft und durchweg mit festlichem Schlagwerk versehen. Die Violine führt den Festzug an, mit kantigen Motiven im Hauptthema und getupften Rhythmen, tänzerisch und energisch, wobei sie die *suona*, ein chinesisches Blasinstrument imitiert, was man am besten als eine Mischung aus westlicher Trompete und Oboe beschreiben kann. Der zweite Satz *YangKo* fordert von den Orchestermitgliedern, gesprochene Silben in unterschiedlichen Lagen zu rezitieren, um ein sich rhythmisch subtil veränderndes Gewebe zu erzeugen, über welchem die Solovioline mit Lyrik und Virtuosität balanciert. Die Szene bildet eine entfernte Parade (wo die Tänzer vor den Bauch geschnallte Trommeln schlagen), in deren Nähe die Komponistin „ein wunderschönes Mädchen eine süße Melodie singen lässt“. Nach und nach stimmen die anderen Instrumente in den Gesang der Violine mit ein, bis zu einer glückseligen Coda. *Muqam*, die Bezeichnung für eine traditionelle Uighur-Musik und Tanz aus der Xingjiang-Provinz, nimmt Volksweisen und charakteristisch gleitende Töne in die westliche Streichertechnik mit auf. Das darunter liegende rhythmische Ostinato im 7/8-Takt macht den Tanz unwiderstehlich trällernd, während die abschließende Violinkadenz (basierend auf einem wohlbekannten Volkslied, worin eine sommerliche Wüstenromanze beschrieben wird, in der ein müder Reisender von einer wunderschönen Uighur-Jungfrau betört wird) improvisierende und ausgezeichnete, in der erzählenden Volkstradition innewohnenden Gesangsstile verkörpert. Die *Chinese Folk Dance Suite* wurde von der Koussevitzky-Stiftung und der Women's Philharmonic in Auftrag gegeben, die zusammen mit Terrie Baune unter Leitung von Apo Hsu am 10. März 2001 im Yerba Buena Center for the Arts Theater in San Francisco ihre Uraufführung spielte.

Die *Dunhuang Fantasy* für Orgel und Blasinstrumente (1999), inspiriert von der Handelsstadt aus der Tang-Dynastie (618-907 A.D.), repräsentiert die Reflektionen der Komponistin über den enormen multikulturellen Austausch entlang der antiken Seidenstraße. Angeregt durch die visuelle Brillanz der Bilder in den Mogao-Grotten mit ihren

„rollenden Tanz-Gesten, flatternden Papierschlängen, durch die Wolken schwebenden Melodien und feurigen Rhythmen am Himmel“ übersetzte Chen diese visuellen Extravaganzen in groß angelegte Orgeltexte, in Melodien und Harmonien, welche die *sheng*, eine Art Mundpfeifenorgel, imitieren. Das Bläserensemble artikuliert die sich entwickelnden Bereiche, wobei es die farbigen, traumartigen Klänge, welche zu visuellen Festen in den erwähnten Höhlen von Halbgöttern und fliegenden Schönheiten passen, von denen einige *sheng*-ähnliche Instrumente halten, bereichert. Das Werk wurde von der American Guild of Organists für die Biennial National Convention in Seattle, Washington, in Auftrag gegeben und von Kimberly Marshall und den Rainier Chamber Winds unter der Leitung von Kathleen MacFerran am 3. Juli 2000 in der First Presbyterian Church in Seattle uraufgeführt.

Ähnlich wie in der *Chinese Folk Dance Suite*, wo die Solovioline die *suona* imitiert, werden in der ***Romance and Dance*** für zwei Violinen und Streichorchester (1995/98) andere traditionelle Instrumente nachgeahmt. Der Satz *Romance* war ursprünglich mit dem Titel *Romance of Hsiao and Ch'in* versehen, da die beiden Violinen die vertikale Bambusflöte (*hsiao/xiao*) und die gezupfte siebensaitige Zither (*ch'in/qin*) imitieren. Es ist ein lyrisches Werk voller Poesie und Eleganz und wurde Yehudi Menuhin zu seinem 80. Geburtstag gewidmet. Der *Tanz* ist dem dritten Satz von Chen's *Fiddle Suite* entnommen, welche von der Fromm Music Foundation in Auftrag gegeben wurde, und fängt die Intensität und Ernsthaftigkeit von chinesischen kalligraphischen Strichen ein, indem er Melodietypen und melodische Motive aus der Beijing-Oper verwendet. Die ursprüngliche *Fiddle Suite* wurde für Streichquartett und *huqin* (eine zweisaitige chinesische Fiedel) geschrieben, mit einer der *huqin* entnommenen Fiedeltechnik und emphatischen Strichen, welche für opernhafte vokale Ausschmückungen typisch sind.

Tu (chinesisch für „brennend“, „Gift“ und „feurig“) wurde im Sommer 2002 geschrieben, nur knapp ein Jahr nach der Tragödie am World Trade Center (auch als 9. 11. bekannt), und ist dem Andenken an die New Yorker Feuerwehrmänner, welche an diesem schicksalhaften Tag ihr Leben ließen, gewidmet. Das Werk beginnt mit sirenenartigen, Stop-and-start-Gesten, bis ein Holzblock-Ostinato den Rhythmus stabilisiert

und als Hintergrund für die feurige Intensität der Streicher und Holzbläser in ihren höchsten Registern fungiert. Ein rhythmisches Motiv von 9+1+1 durchzieht das gesamte Werk, während Chen's breite Striche und ausladende orchestrale Gesten den Mut und die unbeschreiblichen Ausmaße menschlichen Leidens einfangen. Das zentrale „Auge des Sturms“ ist nicht notwendigerweise erschreckend und drohend, sondern bezeichnet auch die Akzeptanz von Sterblichkeit und Leiden. Der Schluss kehrt wieder zu emphatischen Gesten zurück, resolut und hoffnungsvoll im Glauben der Komponistin an die Freiheit. Das Werk wurde von der Women's Philharmonic und dem American Composers Orchestra für das New Millennium Fanfare-projekt in Auftrag gegeben, mit Unterstützung der US National Endowment for the Arts 2000.

© *Joanna C. Lee* 2003

Chen Yi wurde 1953 in China geboren. Sie studierte Komposition am Central Conservatory in Beijing, China, und an der Columbia University, wo sie mit dem Doctor of Musical Arts ausgezeichnet wurde. Unter ihren Lehrern waren Wu Zu-qiang, Chou Wen-chung, Mario Davidovsky und Alexander Goehr. Zur Zeit hat Chen Yi einen Auftrag als Cravens/Millsap/Missouri Distinguished Professor am Conservatory of the University of Missouri-Kansas City. Sie war Composer-in-residence bei der Women's Philharmonic, dem Vokalensemble Chanticleer und dem Aptos Creative Arts Center und unterrichtete in den Jahren 1996-98 Komposition am Peabody Conservatory der Johns Hopkins University. Chen Yi erhielt für ihre Musik zahlreiche Preise, darunter den prestigeträchtigen Charles Ives Living Award der American Academy of Arts and Letters, den ersten Preis des Chinese National Composition Competition, den Lili Boulanger Award, den NYU Sorel Media Award, den CalArts/Alpert Award, den UT Eddi Medora King Composition Prize, einen Grammy Award, den ASCAP Concert Music Award, den Elise Stoecker Award der Kammermusikgesellschaft des Lincoln Centers, sowie den Friendship Ambassador Award vom Edgar Snow Fund. Im Jahre 2002 erhielt sie einen Ehrendoktor an der Lawrence University und ist Mitglied der

Guggenheim Foundation, der American Academy of Arts and Letters sowie dem National Endowment for the Arts in the United States. Ihre Musik wird überall auf der Welt aufgeführt und mehrfach eingespielt.

Cho-Liang Lin wurde 1960 in Taiwan geboren. Im Alter von fünf Jahren begann er mit dem Violinspiel und zog mit zwölf Jahren nach Sydney, um dort seine musikalischen Studien fortzusetzen. Angeregt durch eine Begegnung mit Itzhak Perlman kam er 1975 nach New York, wo er Perlmans Lehrerin an der Juilliard School, Dorothy DeLay, vorspielte. Nach bereits zwei Jahren seiner Studienzeit gewann Cho-Liang Lin den ersten Queen Sofia Violinwettbewerb in Madrid, was den Beginn seiner Konzertkarriere ausmachte. Seit 1991 ist er Mitglied der Juilliard Fakultät. Er gilt als einer der bedeutendsten Violinisten unserer Zeit und tritt regelmäßig mit führenden Orchestern sowie in Solo- und Kammermusikkonzerten in fünf Kontinenten auf. Für sein wunderbar nuanciertes Spiel wurde Cho-Liang Lin im Jahre 2000 von Musical America als „Instrumentalist of the Year“ ausgewählt. 1997 gründete er das Taipei International Music Festival, das erste groß angelegte Musikfestival in der Geschichte seines Heimatlandes. Als Fürsprecher zeitgenössischer Musik hat Cho-Liang Li Werke von Tan Dun, Joel Hoffman, Christopher Rouse, Esa-Pekka Salonen, Elie Siegmeister, Bright Sheng, George Tsontakis und George Walker uraufgeführt. In San Diego und Taipei spielte er die Welturaufführung zweier Konzerte des taiwanesischen Komponisten Gordon Chin.

Yi-Jia Susanne Hou begann im Alter von vier Jahren mit dem Violinunterricht bei ihrem Vater Alec Hou und trat mit fünf Jahren das erste Mal öffentlich auf. Mit neun wurde sie vom Royal Conservatory of Music in Toronto als Stipendenschüler eingeladen. Außerdem erhielt sie Stipendien und Einladungen des Aspen Music Festivals sowie der Juilliard School, wo sie bis 2000 bei Dorothy DeLay und Naoko Tanaka studierte. Derzeit vervollständigt sie zusammen mit Cho Liang Lin und Naoko Tanaka ihr Artist Diploma Program. Yi-Jia Susanne Hou wurde mit Goldmedaillen in drei internationalen Violinwettbewerben ausgezeichnet: 1999 beim Concours International Margue-

rite Long-Jacques Thibaud in Frankreich und dem Rodolfo Lipizer International Violin Competition in Italien sowie 1997 beim Pablo Sarasate International Violin Competition in Spanien. Zum ersten Mal in der Geschichte der internationalen Violinwettbewerbe fiel die Wahl der Jurys einstimmig auf Yi-Jia Susanne Hou. Ihr New York-Debüt gab sie im Jahre 2002 zusammen mit dem Juilliard Symphony Orchestra unter Leitung von Otte-Werner Müller im Lincoln Center, nachdem sie den Dvořák-Konzertwettbewerb gewonnen hatte. Zu ihren zahlreichen anderen Auszeichnungen gehören erste Preise bei den Canadian National Music Competitions drei Jahre hintereinander, dem Juilliard-Lehigh Valley Chamber Competition und dem F. Nakamichi Sibelius Violin Competition beim Aspen Music Festival. Yi-Jia Susanne Hou tritt sowohl in Europa als auch in Asien auf, darunter bei der Gedenkfeier an den Geburtstag Pablo Sarasates, wo sie bei einem Solokonzert in Madrid die Ehre hatte, Sarasates eigene Stradivari zu spielen. Sie unternimmt Tourneen nach Spanien, Frankreich, Deutschland, Japan und Italien, sowie Nord- und Südamerika.

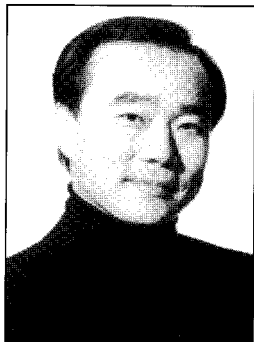
Kimberly Marshall wurde in Winston-Salem, North Carolina geboren und begann ihren Orgelunterricht bei John Mueller an der North Carolina School of the Arts. Ihr schon früh erwachtes Interesse für französische Musik brachte sie nach Frankreich, wo sie bei Louis Robilliard und Xavier Darasse studierte, bevor sie nach North Carolina zurückkehrte, um ihre Studien bei Fenner Douglass zu beenden. Im Jahre 1985 gewann sie den bedeutenden St. Albans Competition for Organ Interpretation und erhielt 1986 den D. Phil. of Music der Universität Oxford. 1991 erhielt Kimberly Marshall ein Fulbright Stipendium, um ihre Kenntnisse zu vertiefen und am Sydney Conservatorium in Australien zu unterrichten. Kimberly Marshall ist eine erfolgreiche Konzertorganistin mit Auftritten in z.B. der Londoner Royal Festival Hall und der Westminster Cathedral, dem King's College in Cambridge, der Kathedrale zu Chartres, dem Dom zu Uppsala, der Dormition Abbey in Jerusalem sowie an verschiedenen Plätzen der USA. Sie ist außerdem Professorin für Orgel an der Arizona State University, nachdem sie an der Royal Academy of Music in London und an der Stanford University in Kalifornien

unterrichtet hatte. Kimberly Marshall verfügt über einen außerordentlichen Ruf als Expertin für frühe Orgelmusik und spielt auf vielen historischen Orgeln, wie der Couperin Orgel in Saint-Gervais, Paris, der Gotischen Orgel in Sion, Schweiz und der Cahman Orgel in Leufstabruk, Schweden. Gleichzeitig jedoch führt sie auch zeitgenössische Werke auf, wie Kompositionen von Ligeti im Beisein des Komponisten, und brachte während ihre Zeit an der Royal Academy of Music ein von Madame Messiaen in Auftrag gegebenes neues Werk zur Uraufführung. Kimberly Marshall hat verschiedene musikalische Lehrbücher veröffentlicht, darunter eine Artikelsammlung über weibliche Traditionen des Musizierens, *Rediscovering the Muses*. Sie ist Projektleiter des Zentrums für Orgelforschung in Göteborg, Schweden, wo sie regelmäßig unterrichtet und auch auftritt.

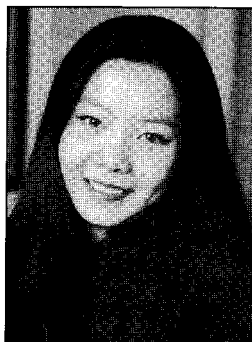
Das **Singapore Symphony Orchestra** will das kulturelle Leben Singapores mit einer Mischung aus künstlerischer Inspiration, Unterhaltung und Ausbildung bereichern. 1979 gegründet, hat das Orchester nunmehr eine Größe von 90 Musikern erreicht. Unter seinem Chefdirigenten Lan Shui hat das Singapore Symphony Orchestra seine „Heimat“ in der Victoria Concert Hall und zeichnet sich durch sein Engagement für zeitgenössische asiatische Kompositionen aus. Das Orchester ist besonders stolz auf seinen Kontakt mit singaporeanischen Komponisten im Rahmen eines im Jahr 2000 gestarteten „Composer-In-Residence“-Programms. Auf verschiedenen Reisen nach Europa hat sich das Singapore Symphony Orchestra als „junges und brillantes“ Orchester ausgezeichnet. Bei seiner ersten Reise nach Hong Kong 1998 wurde das Orchester als „geschliffenes und kultiviertes Ensemble“ beschrieben. Für seine erste Deutschland-Reise im Oktober 2000 sowie für seine erste China-Reise im Oktober 2001 erhielt das Orchester einstimmiges Lob. Der mit einem Oscar ausgezeichnete Komponist Tan Dun bezeichnete das SSO als „das beste asiatische Orchester, das ich gehört habe“.

Lan Shui wurde 1997 Musikalischer Leiter des Singapore Symphony Orchestra. Der gebürtige Chinese hatte sein professionelles Dirigentendebüt mit dem Central Philhar-

monic Orchestra in Peking und wurde später zum Dirigenten des Beijing Symphony Orchestra ernannt. In seiner Amtszeit präsentierte er u.a. hoch gelobte Aufführungen zeitgenössischer Musik. 1990 leitete er das Summer Festival des Los Angeles Philharmonic Orchestra, wo David Zinman auf ihn aufmerksam wurde und ihn 1992 zum Baltimore Symphony Orchestra einlud. Von 1994 bis 1997 war er Associate Conductor des Detroit Symphony Orchestra und Musikalischer Leiter des Detroit Civic Orchestra. In dieser Zeit sprang er für Kurt Masur beim New York Philharmonic Orchestra ein und leitete das Cleveland Orchestra in Paris. Als Gastdirigent ist Lan Shui u.a. bei bedeutenden Musikfestivals in der ganzen Welt aufgetreten. Er hat zahlreiche CDs für BIS eingespielt. Lan Shui hat mehrere internationale Preise erhalten, u.a. des Beijing Arts Festival, der New York Tchernin Society, der 37th Besançon Conductors Competition in Frankreich und der Boston University.



Cho-Liang Lin



Yi-Jia Susanne Hou



Kimberly Marshall

Née en 1953 à Guangzhou (Canton) dans le sud de la Chine, **Chen Yi** apprit le violon dans son enfance et elle continua d'en jouer jusqu'à ses années d'étudiante diplômée à l'université Columbia à la fin des années 1980. En fait, au cours de la Révolution culturelle, Chen avait continué de jouer du violon même après avoir été envoyée à la campagne. Au début des années 1970, elle retourna à la ville où elle fut violoniste avec la troupe locale d'opéra. Toutes ces expériences fournirent l'inspiration pour les compositions présentées sur ce disque, qu'il s'agisse d'airs d'opéra ou folkloriques, de la calligraphie, des techniques du violon *hou-k'in*, des sonorités imitatives des instruments chinois traditionnels (*cheng*, *souo-na*, *siao* ou *k'in*), de l'emploi imaginaire de la percussion ou de vivantes descriptions de la nature. Chen a vécu et respiré la tradition d'opéra chinoise pendant des décennies tout en se trempant dans l'étude du canon occidental de la musique.

Momentum pour grand orchestre (1998) est inspiré d'une étude de contrastes, selon la compositrice « du pouvoir des anciens totems, de la tension de la lave qui se gonfle (avant de commencer à couler) et du mouvement des lignes dansantes exagérées de la calligraphie chinoise ». Tandis que l'humeur passe du calme à l'explosif plusieurs fois en l'espace de treize minutes, le trait le plus frappant de la pièce est une éloquence mélodique aux vents et cordes qui pousse la modalité aux limites de l'atonalité. La forme mélodique est particulièrement évidente dans la cadence pour violon et les soli pour flûte/piccolo dans la partie centrale quand diverses sections orchestrales évoquent des airs rappelant des mélodies-types d'opéra chinois et les empilent les unes sur les autres. Tandis que les cordes représentent l'éthéré parfois excité par les vents incandescents, l'imposante batterie ou percussion devient un contrepoids pour l'orchestre en entier. Écrit quand Chen était professeur au conservatoire de musique de Peabody et dédié à l'Orchestre Symphonique de Peabody et à son directeur musical Teri Murai, *Momentum* fut créé par les dédicataires au Alice Tully Hall du Centre Lincoln en mai 1998.

Suite de danses folkloriques chinoises (2000) de Chen est un concerto pour violon en tout sauf le nom. Le premier mouvement, *Danse du lion* (tirée de fragments mélodiques de Canton et de Chaozhou [Ch'ao-Chou]), est agité et la percussion est festive

tout le long. Le violon nous conduit à la fête avec des motifs angulaires dans le thème principal et des rythmes pointés, dansants et énergiques, imitant le *souo-na*, un instrument à vent chinois décrit au mieux comme un hybride de la trompette et du hautbois occidentaux. Le second mouvement, *YangKo*, demande aux membres de l'orchestre de réciter des syllabes sans hauteur de son dans diverses couches, créant un tissu rythmique subtilement changeant où le violon solo équilibre lyrisme et virtuosité. La scène est une parade à distance (où les danseurs battent des tambours qui pendent à leur taille) et la compositrice « imagine une ravissante jeune fille chantant une douce mélodie » près de là. Les instruments se joignent graduellement au violon dans une coda merveilleuse. *Muqam*, dont le nom provient de musique traditionnelle de Ouïghur et de danse de la province de Guin-Hsien (Jinxian), adapte des fragments d'airs folkloriques et des tons glissés caractéristiques à la technique de cordes occidentale. L'ostinato rythmique sous-jacent en 7/8 rend la danse irrésistiblement cadencée tandis que la cadence finale de violon (basée sur une chanson populaire bien connue décrivant une romance estivale au désert où un voyageur fatigué est enivré par une ravissante jeune fille du peuple Ouïghur), incorpore des styles d'improvisation et de chant de bravoure inhérents à la tradition folklorique narrative de la région. La *Suite de danses folkloriques chinoises* de Chen fut commandée par la Fondation Koussevitzky et la Women's Philharmonic, créée par Terrie Baune, dirigée par Apo Hsu le 10 mars 2001 au centre Yerba Buena du Théâtre des Arts à San Francisco. Elle est dédiée à la mémoire de Serge et Natalie Koussevitzky.

La *Fantaisie Dunhuang* pour orgue et ensemble d'instruments à vent (1999), inspirée par la ville commerciale de la dynastie Tang (618-907 A.D.), représente les réflexions de la compositrice sur les sommets de l'interaction multiculturelle le long de l'ancienne Route de la soie. Inspirée par la brillance visuelle des images des grottes Mogao avec les « gestes onduleux de danse, des lignes de serpents battantes, des mélodies volantes autour des nuages et des rythmes fougueux dans le ciel », Chen traduit ces extravagances visuelles en grandes textures, mélodies et harmonies pour orgue qui imitent le *cheng* (harmonica chinois à bouche). L'ensemble à vent articule les sections de déve-

loppement, enrichissant les sonorités colorées de rêve convenant à la fête visuelle de demi-dieux et de beautés volantes – dont certaines tenaient des instruments semblables au *cheng* – dans les caves au travail minutieux. L'œuvre fut commandée par la Guilde américaine des organistes pour la convention nationale biennale à Seattle, Washington. Elle fut créée par Kimberly Marshall et l'ensemble de chambre d'instruments à vent Rainier dirigé par Kathleen MacFerran le 3 juillet 2000 à la First Presbyterian Church à Seattle.

Semblable à *Suite de danses folkloriques chinoises* où le violon solo imite le *souo-na*, la **Romance et danse** pour deux violons et orchestre à cordes (1995/98) imite d'autres instruments traditionnels. Le mouvement de romance fut d'abord intitulé *Romance de Hisao et Ch'in* où les deux violons imitent la flûte verticale (droite) de bambou *siao* et la cithare à sept cordes (*ch'in/k'in*). Une œuvre lyrique poétique et élégante, elle fut dédiée à sir Yehudi Menuhin pour son 80^e anniversaire. La *danse* fut adaptée à partir du troisième mouvement de la *Suite pour violon* de Chen, commandée par la Fondation de musique Fromm, captant l'intensité et l'ardeur des larges signes calligraphiques chinois tout en empruntant les types d'airs et des motifs mélodiques de l'opéra de Peking (Beiping). La *Suite pour violon* originale fut écrite pour quatuor à cordes et *hou-k'in* (violon chinois à deux cordes) avec une technique de violon empruntée au *hou-k'in* et des coups d'archets énergiques qui profitent aux ornements vocaux d'opéra.

Tu (chinois pour « brûlant », « poison » et « embrasé ») fut écrit à l'été de 2002, à peine un an après la tragédie du World Trade Center (connue aux Etats-Unis comme 9/11) et est dédié à la mémoire des pompiers de New York qui perdirent la vie ce jour fatidique. L'œuvre s'ouvre sur des mouvements interrompus d'un genre de sirène jusqu'à ce qu'un ostinato au bloc de bois stabilise le rythme, servant de toile de fond à la brûlante intensité des cordes et bois dans leur registre le plus aigu. Un motif rythmique de 9+1+1 envahit *Tu* tandis que les larges coups d'archets et les gestes orchestraux balayants captent le courage et l'immensité extrême des pertes humaines. « L'œil de la tempête » au milieu n'est pas nécessairement terrifiant et inquiétant ; il signifie aussi l'acceptation de la mortalité et la foi de la compositrice en la liberté. L'œuvre fut commandée par la

Women's Philharmonic et l'American Composers Orchestra pour le projet New Millennium Fanfare avec des fonds fournis par la Fondation nationale américaine pour les arts en 2000.

© *Joanna C. Lee* 2003

Chen Yi est née en Chine en 1953. Elle a étudié la composition au conservatoire central de Beijing et à l'université Columbia où elle obtint un doctorat en musique. Parmi ses professeurs se trouvèrent Wu Zu-qiang, Chou Wen-chung, Mario Davidovsky et Alexander Gøehr. Chen Yi est présentement Cravens/Millsap/Missouri Distinguished Professor au conservatoire de l'université du Missouri-Kansas City. Elle a été compositrice en résidence à la Women's Philharmonic, l'ensemble vocal Chanticleer et l'Aptos Creative Arts Center. Elle enseigne la composition au conservatoire Peabody de l'université Johns Hopkins de 1996 à 1998. Chen Yi a reçu de nombreux prix pour sa musique, dont le prestigieux Charles Ives Living Award de l'Académie américaine des arts et lettres, le premier prix du Concours national chinois de composition, le prix Lili Boulanger, le NYU Sorel Medal Award, le CalArts/Alpert Award, le prix de composition UT Eddie Medora King, un Grammy Award, le prix de musique de concert de l'ASCAP, le prix Elise Stoecker de la Société de musique de chambre du Centre Lincoln et le Friendship Ambassador Award du Fonds Edgar Snow. L'université Lawrence lui accorda un doctorat honorifique en 2002. Chen Yi a gagné des bourses de la fondation Guggenheim, l'Académie américaine des arts et lettres et du Fonds national pour les arts aux Etats-Unis. Sa musique est jouée partout au monde et a été enregistrée maintes fois.

Cho-Liang Lin est né à Taiwan en 1960. A cinq ans, il commença à apprendre le violon. A l'âge de 12 ans, il se rendit à Sydney y poursuivre ses études musicales. En 1975, inspiré par une rencontre avec Itzhak Perlman, il arriva à New York auditionner pour le professeur de M. Perlman à l'école Juilliard, feu Dorothy DeLay. Moins de deux ans après son immatriculation, Cho-Liang Lin gagna le premier concours de violon de

la reine Sofia à Madrid et sa carrière fut vite lancée. Il fait partie du corps enseignant de Juilliard depuis 1991. Il est reconnu aujourd'hui comme l'un des meilleurs violonistes du monde et il se produit régulièrement avec des orchestres majeurs, en récital et dans des séries de musique de chambre sur les cinq continents. Applaudi pour son jeu merveilleusement nuancé, Cho-Liang Lin fut choisi par Musical America en 2000 comme son « Instrumentiste de l'année ». Cho-Liang Lin fonda le festival international de musique de Taipei en 1997, le premier grand festival international de musique dans l'histoire de son pays natal. Un promoteur de compositeurs contemporains, Cho-Liang Lin a créé des œuvres de Tan Dun, Joel Hoffman, Christopher Rouse, Esa-Pekka Salonen, Elie Siegmeister, Bright Sheng, George Tsontakis et George Walker. A San Diego et Taipei, il a présenté la création mondiale de deux concertos du compositeur taiwanais Gordon Chin.

Yi-Jia Susanne Hou entreprit ses études de violon avec son père Alec Hou à l'âge de quatre ans et elle donna son premier concert public à cinq ans. A neuf ans, elle fut invitée à s'inscrire au conservatoire royal de musique à Toronto, bénéficiant d'une bourse d'études. Elle a gagné des bourses au festival de musique d'Aspen pendant neuf ans ainsi qu'à l'école Juilliard d'où elle est diplômée, depuis 2000, après des études auprès de Dorothy DeLay et Naoko Tanaka. Yi-Jia Susanne Hou a gagné des médailles d'or à trois concours internationaux pour violon – le Concours International Marguerite Long – Jacques Thibaud en France en 1999, le concours international de violon Rodolfo Lipizer en Italie en 1999 et le concours international de violon Pablo Sarasate en Espagne en 1997. Pour la première fois dans l'histoire des concours internationaux de violon, tous les trois jurys furent unanimes dans leur choix de Yi-Jia Susanne Hou comme récipiendaire de la médaille d'or. Yi-Jia Susanne Hou fit ses débuts newyorkais au centre Lincoln en 2002 avec Otto Werner-Muller à la tête de l'Orchestre Symphonique de Juilliard après avoir gagné le concours du concerto de Dvořak. Parmi les nombreux autres prix et distinctions qu'elle a gagnés, mentionnons la première place aux Concours nationaux canadiens de musique trois années consécutives, le concours de l'orchestre de

chambre Juilliard-Lehigh Valley et le concours de violon Sibelius F. Nakamichi au festival de musique d'Aspen. Yi-Jia Susanne Hou s'est produite partout en Europe et en Asie lors d'événements et de concerts spéciaux dont une commémoration de l'anniversaire de naissance de Pablo Sarasate et un récital à Madrid pour lequel elle eut l'honneur de jouer sur le Stradivarius de Sarasate. Elle a fait des tournées en Espagne, France, Allemagne, Japon et Italie et ses prochains engagements la mèneront partout en Europe, Asie et Amérique du Nord et du Sud.

Née à Winston-Salem en Caroline du Nord, **Kimberly Marshall** entreprit ses études d'orgue avec John Mueller à l'Ecole des arts de la Caroline du Nord. Son intérêt précoce pour la musique française la mena en France où elle travailla avec Louis Robilliard et Xavier Darasse avant de retourner en Caroline du Nord y terminer ses études avec Ferner Douglass. En 1985, elle gagna le prestigieux concours St.Albans pour interprétation à l'orgue. En 1986, elle obtint un doctorat en musique à l'université d'Oxford. Kimberly Marshall gagna une bourse Fulbright en 1991 pour continuer sa recherche et son enseignement au Sydney Conservatorium en Australie. Kimberly Marshall poursuit une carrière active comme organiste de concert avec des apparitions à d'importants événements d'orgue au Royal Festival Hall de Londres et à la cathédrale de Westminster, au King's College à Cambridge, à la cathédrale de Chartres, celle d'Upsal et l'abbaye Dormition à Jérusalem ainsi qu'aux Etats-Unis. Elle détient aussi une chaire de professeur d'orgue à l'université de l'état d'Arizona, ayant enseigné avant à l'Académie royale de musique de Londres et à l'université Stanford en Californie. Kimberly Marshall est une experte réputée en musique ancienne pour orgue et elle a joué sur plusieurs orgues historiques dont l'orgue de Couperin à Saint-Gervais, Paris, l'orgue gothique à Sion en Suisse et l'orgue Cahman à Leufsta bruk en Suède. Sa compétence ne se limite aucunement au répertoire ancien pour orgue car elle a joué des œuvres de Ligeti en présence du compositeur et, quand elle était à l'Académie royale de musique, elle a créé une nouvelle œuvre commandée par madame Messiaen. Kimberly Marshall a publié plusieurs livres didactiques sur la musique dont une collection d'articles sur la tradition féminine

en exécution musicale, *Rediscovering the Muses*. Elle a été directrice d'un projet pour le Centre de recherche en orgue à Gothembourg, Suède, où elle joue et enseigne fréquemment.

L'Orchestre Symphonique de Singapour vise à enrichir la vie culturelle de Singapour, fournissant inspiration artistique, divertissement et éducation. Depuis sa fondation en 1979, la formation a atteint une force de 90 musiciens et est présentement sous la baguette de son directeur musical, Lan Shui. L'Orchestre Symphonique de Singapour a son siège au Victoria Concert Hall et se distingue par son dévouement pour l'exécution de nouvelle musique asiatique. L'ensemble est fier d'être associé aux compositeurs de Singapour pour le programme de Compositeur en résidence inauguré en 2000. L'Orchestre Symphonique de Singapour s'est profilé comme un orchestre « jeune et brillant » lors de ses nombreuses tournées européennes. A sa première tournée à Hong Kong en 1998, il fut décrit comme « un ensemble poli et raffiné ». Il a aussi reçu les éloges unanimes des critiques à sa première tournée en Allemagne en octobre 2001. Le compositeur Tan Dun, qui a gagné un Oscar, a déclaré au sujet de l'Orchestre Symphonique de Singapour: « le meilleur orchestre asiatique que j'aie jamais entendu ».

Lan Shui devint directeur musical de l'Orchestre Symphonique de Singapour en 1997. Né en Chine, il fit ses débuts professionnels de chef d'orchestre avec l'Orchestre Philharmonique Central à Beijing et il fut ensuite choisi comme chef de l'Orchestre Symphonique de Beijing. Son contrat comprenait alors des exécutions très réussies de musique contemporaine. En 1990, il dirigea le Festival estival de la Philharmonie de Los Angeles où il vint à l'attention de David Zinman qui l'invita à l'Orchestre Symphonique de Baltimore en 1992. Il fut chef associé de l'Orchestre Symphonique de Détroit et directeur musical du Detroit Civic Orchestra de 1994 à 1997. Il était en même temps la doublure de Kurt Masur à l'Orchestre Philharmonique de New York et il dirigea l'Orchestre de Cleveland à Paris. En tant que chef invité, Lan Shui s'est produit partout au monde et à des festivals de musique prestigieux. Il a fait de nombreux enregistre-

ments pour BIS. Lan Shui est récipiendaire de plusieurs prix internationaux que lui ont remis entre autres le Festival des Arts de Beijing, la Société Tcherepnine de New York, le 37^e Concours pour chefs d'orchestre de Besançon en France et l'Université de Boston.



Singapore Symphony Orchestra



I should like to dedicate this CD to the composer Zhou Long, my dear husband, in celebration of his 50th birthday.
Chen Yi

INSTRUMENTARIUM

Cho-Liang Lin Violin: Guarneri del Gesù 'The Duke of Camposelice', 1734
Yi-Jia Susanne Hou Violin: Stradivari, 1692

Recording data: 2002-11-17/23 at the Victoria Concert Hall, Singapore

Balance engineer/Tonmeister: Uli Schneider

Neumann microphones; StageTec microphone pre-amplifier and converters;; Yamaha O2R mixer;

Genex GX 8000 MOD recorder; Stax headphones; Spondor SA-300 loudspeakers;

Producer: Thore Brinkmann

Digital editing: Andreas Ruge, Sibylle Strobel

Cover texts: © Joanna C. Lee 2003

Translations: Anke Budweg (German); Arlette Lemieux-Chené (French)

Back cover photograph of Chen Yi: © Jim Hair

Photograph of Cho-Liang Lin: © Richard Corman

Photograph of Yi-Jia Susanne Hou: © Ira Fox

Photograph of Kimberly Marshall: © James Krantz

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England

BIS CDs can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, S-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 • Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40

e-mail: info@bis.se • Website: www.bis.se

© & © 2003, BIS Records AB, Åkersberga.

Under perioden 2002-2005 erhåller BIS Records AB stöd till sin verksamhet från Statens kulturråd.

